

# Ezr

## Chapter 8

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וְאֵלֶּה רְאשֵׁי אֲבֹתֵהֶם וְהִתְיַחֲשׂוּ עִמִּי בְּמִלְכוּת

1-ось І-голови їхніх-батьківв та-їхній-родовід що-повернулися зі-мною за-царювання

[H0428](#) [H0001](#) [H3187](#) [H5927](#) [H4438](#)

אֲרַתְחָשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל:

Артаксеркса царя із-Вавилону

[H4428](#) [H0894](#)

А оце го́лови їхніх батьків та їх родовід, що пішли зо мною, за царювання царя Артаксёркса, з Вавилону:

מִבְּנֵי פִינְחָס גֶּרְשֹׁם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָוִד חַטְטוּשׁ:

Із-синів Пінхаса Гершом із-синів Ітамара Даниїл із-синів Хаттуш

[H6372](#) [H1647](#) [H0385](#) [H1840](#) [H1732](#) [H2407](#)

ס —

з Пінхасових синів: Гершом, з Ітамарових синів: Даниїл, з Давидових синів: Хаттуш.

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה מִבְּנֵי פָרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הַתִּיחַשׁ לְזָכְרִים:

Із-синів Шеханії Пароша із-синів Захарія Пароша із-синів записаних-у-родоводі і-з-ним чоловіків

[H7935](#) [H6551](#) [H3187](#) [H2145](#)

מֵאָה וַחֲמֵשִׁים:

сто п'ятдесят

[H3967](#) [H2572](#)

З Шеханієних синів, з Пар'ошових синів: Захарій, а з ним за родоводом — сто й п'ятдесят мужчин.

מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב בֶּן-אֵלְיָהוּעִינִי זְרַחְיָה וְעִמּוֹ מְאֹתִים הַזָּכָרִים:

Із-синів Пахат Моава Ел'єгоенай син Зерахіїн і-з-ним двісті чоловіків

[H6355](#) [H6355](#) [H2228](#) [H3967](#) [H2145](#)

З Пахат-Моавових синів: Ел'єгоенай, син Зерахіїн, а з ним двісті мужчин.

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן-יַחְזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מְאֹת הַזָּכָרִים:

Із-синів Шеханії син Яхазіїла і-з-ним триста чоловіків

[H7935](#) [H3166](#) [H7969](#) [H3967](#) [H2145](#)

З синів Затту: Шеханія, син Яхазіїлів, а з ним три сотні мужчин.

וּמִבְּנֵי עֲדִין עֶבֶד בֶּן-יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמֵשִׁים הַזָּכָרִים:

І-з-синів Адіна Евед син Йонатана і-з-ним п'ятдесят чоловіків

[H5720](#) [H5651](#) [H3129](#) [H2572](#) [H2145](#)

А з Адінових синів: Евед, син Йонатанів, а з ним п'ятдесят мужчин.

וּמִבְּנֵי עֵלָם יִשְׁעִיָּה בֶּן-עֲתָלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזָּכָרִים:

І-з-синів Елама Єшаяху син Аталії і-з-ним сімдесят чоловіків

[H6271](#) [H7657](#) [H2145](#)

А з Еламових синів: Єшая, син Аталіїн, а з ним сімдесят мужчин.

8 **וּמְבִנֵי** **שֵׁפִטָּה** **זְבַדְיָה** **בֶּן־** **מִיכָאֵל** **וְעַמּוֹ** **שְׁמֹנִים** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** **вісімдесят** **i-3-ним** **Михаїла** **син** **Зевадія** **Шефатії** **l-3-синів**  
[H2145](#) [H8084](#) [H4317](#) [H2069](#) [H8203](#)

А з Шефатііних синів: Зевадія, син Михаїлів, а з ним вісімдесят мужчин.

9 **מְבִנֵי** **יֹאָב** **עֲבַדְיָה** **בֶּן־** **יְחִיאֵל** **וְעַמּוֹ** **מֵאֲתַיִם** **וּשְׁמֹנֶה** **עָשָׂר** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** — **i-вісім** **двісті** **i-3-ним** **Єхіїла** **син** **Овадія** **Йоава** **l3-синів**  
[H2145](#) [H6240](#) [H8083](#) [H3967](#) [H3171](#) [H5662](#) [H3097](#)

З Йоавових синів: Овадія, син Єгіїлів, а з ним двісті й вісімнадцять мужчин.

10 **וּמְבִנֵי** **שְׁלוּמִית** **בֶּן־** **יוֹסֵפִיָּה** **וְעַמּוֹ** **מֵאָה** **וּשְׁשִׁים** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** **i-шістдесят** **сто** **i-3-ним** **Йосифії** **син** **Шеломіта** **l-3-синів**  
[H2145](#) [H8346](#) [H3967](#) [H3131](#)

А з синів Бані: Шеломіт, син Йосифіін, а з ним сотня й шістдесят мужчин.

11 **וּמְבִנֵי** **בְּבִי** **זַכְרְיָה** **בֶּן־** **בְּבִי** **וְעַמּוֹ** **עֶשְׂרִים** **וּשְׁמֹנֶה** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** **i-вісім** **двадцять** **i-3-ним** **Беваія** **син** **Захарія** **Беваія** **l-3-синів**  
[H2145](#) [H8083](#) [H6242](#) [H0893](#)

А з Беваєвих синів: Захарій, син Беваїв, а з ним двадцять i вісім мужчин.

12 **וּמְבִנֵי** **עֲזֻדָּה** **יֹחָנָן** **בֶּן־** **הַקָּטָן** **וְעַמּוֹ** **מֵאָה** **וְעֶשְׂרִים** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** **i-десять** **сто** **i-3-ним** **наймолодшого** **син** **Йоханан** **Азґада** **l-3-синів**  
[H2145](#) [H6235](#) [H3967](#) [H6997](#) [H3110](#) [H5803](#)

А з Азґадових синів: Йоханан, син Катанів, а з ним сотня й десять мужчин.

13 **וּמְבִנֵי** **אֲדוֹנִיקָם** **אַחֲרָנִים** **וְאַלְהָה** **שְׁמוֹתָם** **אֵלִיפֶלֶט** **יַעֲיָאֵל** **וּשְׁמַעְיָה** **וְעַמְהֵם**  
**i-3-ними** **i-Шемаія** **Єїл** **Еліфелет** **їхні-імена** **i-ось** **останніх** **Адонікама** **l-3-синів**  
[H8098](#) [H3273](#) [H0467](#) [H8034](#) [H0428](#) [H0314](#) [H0140](#)

**שְׁשִׁים** **הַזְּכָרִים** : **ס**  
 — **чоловіків** **шістдесят**  
[H2145](#) [H8346](#)

А з Адонікамових синів — останні, а оце їхні імена: Еліфелет, Єїл, i Шемаія, а з ними шістдесят мужчин.

14 **וּמְבִנֵי** **בִּגְוָיָה** **עוּתִי** **זוּבוּד** ( **זַכּוּר** ) **וְעַמּוֹ** **שְׁבַעִים** **הַזְּכָרִים** : **פ**  
 — **чоловіків** **сімдесят** **i-3-ним** **i-Заккур** — **Утай** **Біґваія** **l-3-синів**  
[H2145](#) [H7657](#) [H2139](#) [H2072](#) [H5793](#) [H0902](#)

А з Біґваєвих синів: Утай i Заввуд, а з ними сімдесят мужчин.

15 **וְאַקְבָּצֵם** **אֶל־** **הַנָּהָר** **הַכָּא** **אֶל־** **אֲהָוָה** **וּנְחַנְּנָה** **שָׁם** **יָמִים** **שְׁלֹשָׁה**  
**l-я-зібрав-їх** **біля** **ріки** **що-тече** **до** **Агави** **i-ми-таборували** **там** **три** **дні**  
[H7969](#) [H3117](#) [H8033](#) [H2583](#) [H0163](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5104](#) [H0413](#) [H6908](#)

**וְאַבְיָנָה** **בְּעָם** **וּבְכֹהֲנִים** **וּמְבִנֵי** **לְוִי** **לֹא־** **מָצָאתִי** **שָׁם**  
**l-я-оглянув** **народ** **i-священиків** **але-3-синів** **Левія** **не** **знайшов** **там**  
[H8033](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3878](#) [H3548](#) [H0995](#)

І зібрав я їх до річки, що впадає до Агави, i ми таборували там три дні. І переглянув я народ та священиків, i не знайшов там нікого з Левієвих синів.

וּלְאֶלְנָתָן i-po-Елнатана <a href="#">H0494</a>	וּלְיָרִיב i-po-Яріва <a href="#">H3402</a>	וּלְאֶלְנָתָן i-po-Елнатана <a href="#">H0494</a>	לְשִׁמְעָה po-Шемаю <a href="#">H8098</a>	לְאַרְיֵאל po-Аріїла <a href="#">H0740</a>	לְאֵלִיעֶזֶר po-Еліезера <a href="#">H0461</a>	וְאֶשְׁלַחָהּ I-я-послав <a href="#">H7971</a>	16
מְבִינִים: мудрих <a href="#">H0995</a>	וּלְאֶלְנָתָן i-po-Елнатана <a href="#">H0494</a>	וּלְיֹוֹיָרֵב i-po-Йоярева <a href="#">H3114</a>	רְאשִׁים головних <a href="#">H4918</a>	וְלִמְשֻׁלָּמָה i-po-Мешуллама <a href="#">H4918</a>	וְלְזַכְרְיָה i-po-Захарію <a href="#">H5416</a>	וְלִנְתָן i-po-Натана <a href="#">H5416</a>	

I послав я по Еліезера, по Аріїла, по Шемаю, по Елнатана, i по Яріва, i по Елнатана, i по Натана, i по Захарія, i по Мешуллама, голів, i по Йоярива, i по Елнатана, учителів.

וְאֶשְׁמָהּ i-я-поклав <a href="#">H4725</a>	הַמְּקוֹם тому-місці <a href="#">H4725</a>	בְּכַסְפֵּיָא в-Касіфії <a href="#">H3703</a>	הָרֹאשׁ голови <a href="#">H0112</a>	אֶדְדוּ Іддо <a href="#">H0112</a>	עַל- до <a href="#">H0853</a>	אוֹתָם ix <a href="#">H0853</a>	(וְאֶצְנֶה) I-я-доручив-ім <a href="#">H6680</a>	[וְאוֹצֵאָה] — <a href="#">H3318</a>	17
בְּכַסְפֵּיָא в-Касіфії <a href="#">H3703</a>	(הַנְּתִינִים) нетинеїв <a href="#">H5411</a>	[הַנְּתִינִים] — <a href="#">H5411</a>	אָחָיו його-братів <a href="#">H0251</a>	אֶל- Іддо <a href="#">H0112</a>	לְדַבֵּר до <a href="#">H0413</a>	לְדַבֵּר щоб-сказати <a href="#">H1696</a>	דְּבָרִים слова <a href="#">H1697</a>	בְּפִיָּהֶם в-їхні-уста <a href="#">H6310</a>	
	אֱלֹהֵינוּ: Бога-нашого <a href="#">H0430</a>	לְבַיִת для-дому <a href="#">H0430</a>	מְשָׁרְתֵימ служителів <a href="#">H8334</a>	לָנוּ нам <a href="#">H8334</a>	לְהָבִיא- щоб-привести <a href="#">H0935</a>	הַמְּקוֹם тому-місці <a href="#">H4725</a>			

I відправив я ix до Іддо, голови в місцевості Касіф'я, i вклав в їхні уста слова, щоб говорити до Іддо та братів його, підданих у місцевості Касіф'я, щоб вони привели нам служителів для дому нашого Бога.

שְׂכֵל розумного <a href="#">H7922</a>	אִישׁ чоловіка <a href="#">H0376</a>	עָלֵינוּ над-нами <a href="#">H0376</a>	הַטּוֹבָה доброю <a href="#">H0376</a>	אֱלֹהֵינוּ Бога-нашого <a href="#">H0430</a>	כְּיָד- за-рукою <a href="#">H3027</a>	לָנוּ нам <a href="#">H0935</a>	וַיָּבִיאוּ I-вони-привели <a href="#">H0935</a>	18
וְאָחָיו i-його-братів <a href="#">H0251</a>	וּבָנָיו i-його-синів <a href="#">H0251</a>	וְשָׂרְבִיָּה a-саме-Шеревію <a href="#">H8274</a>	יִשְׂרָאֵל Ізраїля <a href="#">H3478</a>	בֶּן- сина <a href="#">H3478</a>	לֵוִי Левія <a href="#">H3878</a>	בֶּן- сина <a href="#">H3878</a>	מַחְלֵי Махлі <a href="#">H4249</a>	
						עֶשְׂרִים: — <a href="#">H6240</a>	שְׁנֵינָה вісімнадцять <a href="#">H8083</a>	

I привели вони нам, — бо рука нашого Бога була добра до нас, — чоловіка розумного з синів Махлі, сина Левія, Ізраїлевого сина, та Шеревію й синів його та братів його, — вісімнадцять,

עֶשְׂרִים: двадцять <a href="#">H6242</a>	וּבְנֵיהֶם i-їхніх-синів <a href="#">H6242</a>	אָחָיו його-братів <a href="#">H0251</a>	מְרָרִי Мерарі <a href="#">H4847</a>	מְבִינֵי із-синів <a href="#">H4847</a>	יִשְׁעָה Єшаяху <a href="#">H0854</a>	וְאִתּוֹ i-з-ним <a href="#">H0854</a>	חַשְׁבִּיָּה Хашавію <a href="#">H2811</a>	וְאִתָּהּ i <a href="#">H0853</a>	19
---	--	--	--	---	---	--	--	---	----

ס  
—

та Хашавію, а з ним Єшаю, з синів Мерарієвих, братів його та синів його — двадцять,

מֵאֲתַיִם двісті <a href="#">H3967</a>	נְתִינִים нетинеїв <a href="#">H5411</a>	הַלְוִיִּם левитам <a href="#">H3881</a>	לְעִבְדָּתָהּ на-службу <a href="#">H5656</a>	וְהַשָּׂרִים i-князі <a href="#">H8269</a>	דָּוִד Давид <a href="#">H1732</a>	שְׁנָתָן яких-дав <a href="#">H5414</a>	הַנְּתִינִים нетинеїв <a href="#">H5411</a>	וּמִן- I-з <a href="#">H5411</a>	20
			בְּשִׁמּוֹתָם: поіменно <a href="#">H8034</a>	נִקְבוּ були-записані <a href="#">H8034</a>	כָּלָם усі-вони <a href="#">H3605</a>	וְעֶשְׂרִים i-двадцять <a href="#">H6242</a>			

а з підданців храму, яких дав Давид та зверхники на роботу Левитам, — двісті й двадцять підданців: усі вони були означені поіменно.

21 אֱלֹהֵינוּ אֶתְּחַנֵּן לְפָנָיו לְהִתְעַנּוֹת אֶתְּחַנֵּן עַל-צוּם שָׁם וְאֶקְרָא  
 Богом-нашим перед щоб-покоритися Агави ріки біля піст там I-я-проголосив  
[H0430](#) [H6440](#) [H0163](#) [H5104](#) [H6685](#) [H8033](#) [H7121](#)

וְלִכְלֹ-וְלִטְפָנוּ לָנוּ יִשְׁרָה רְדָד מִמֶּנּוּ לְבַקֵּשׁ  
 i-для-всього i-для-наших-дітей для-нас рівну дорогу від-Нього щоб-просити  
[H3605](#) [H2945](#) [H3477](#) [H1870](#) [H1245](#)

רְכוּשָׁנוּ:  
 нашого-майна  
[H7399](#)

I проголосив я там піст, над річкою Агавою, щоб упокоряться нам перед лицём нашого Бога, щоб просити від Нього щасливої дороги для нас і для дітей наших та для всього нашого маєтку,

22 כִּי בִשְׁתִּי לְשֹׂאִיל מִן-הַמֶּלֶךְ חֵיל וּפָרָשִׁים  
 i-вершників військо царя від просити мені-було-соромно Бо  
[H2428](#) [H4428](#) [H7592](#) [H0954](#)

לְעִזְרָנוּ מֵאוֹיֵב בְּדַרְדָּרֵי אֲמַרְנוּ לְמֶלֶךְ לְאֹמֵר יָד-כִּי-בְדַרְדָּרֵי  
 щоб-допомогти-нам від-ворога в-дорозі ми-сказали бо в-дорозі від-ворога щоб-допомогти-нам  
[H3027](#) [H0559](#) [H4428](#) [H0559](#) [H1870](#) [H0341](#) [H5826](#)

אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מִבְקָשׁוֹ לְטוֹבָה וְעִזָּו וְאָפוּ עַל-כָּל-  
 Бо-нашого над усіма хто-шукає-Його на-добро на-Іого-сила а-Іого-гнів на-Іого-гнів  
[H3605](#) [H3605](#) [H1245](#) [H5797](#) [H0639](#) [H3605](#) [H0430](#)

עֲזָבוֹ:  
 хто-залишає-Його

бо я соромився просити від царя війська та верхівців, щоб помагали нам у дорозі проти ворога, бо сказали ми цареві, говорячи: „Рука нашого Бога на добро для всіх, хто шукає Його, а сила Його та гнів Його — на всіх, хто кидає Його!“

23 וְנִצְוָמָה וְנִבְקָשָׁה מֵאֱלֹהֵינוּ עַל-זֶאת וַיַּעֲתָר לָנוּ:  
 I-ми-постили i-просили Бога-нашого це про Бог-нашого i-Він-почув нас  
[H1245](#) [H6684](#) [H0430](#) [H2063](#) [H6279](#)

I постили ми, і просили нашого Бога про це, і Він дав нам ублагати Себе.

24 וְאֶבְרִילָהּ מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים עֶשְׂרִים לְשֵׁרֵבְיָהּ לְשֵׁבְיָהּ וְעִמָּהֶם  
 I-я-відділив з-начальників священників дванадцять — Шеревію Хашавію і-з-ними  
[H0914](#) [H8269](#) [H3548](#) [H8147](#) [H6240](#) [H8274](#) [H2811](#)

עֶשְׂרָה:  
 десять  
[H6235](#) [H0251](#)

I я відділив із священничих зверхників дванадцять до Шеревеї, Хашавії, і до десятиох їхніх братів з ними.

25 [וְאֶשְׁקָלָהּ] (וְאֶשְׁקָלָהּ) לָהֶם אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים תְּרוּמָת  
 I-я-відважив — їм — срібло і золото і посуд приношення  
[H8254](#) [H8254](#) [H1992](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H3627](#) [H8641](#)

בֵּית-אֱלֹהֵינוּ הֵרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיַעֲצִיּוֹ וְשָׂרָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל  
 для-дому Бога-нашого що-піднесли цар і-його-радники і-його-князі і-весь Ізраїль  
[H0430](#) [H4428](#) [H3289](#) [H8269](#) [H3605](#) [H3478](#)

הֵנִמְצְאוּ:  
 хто-знаходився-там  
[H4672](#)

І відважив я їм срібло й золото та посуд принесення нашого Божого дому, що принесли цар, і його дорадники, і його зверхники та весь Ізраїль, що знаходився там.

וְכֵלֵי-	וְחַמְשִׁים	מֵאוֹת	שֵׁשׁ-	כִּכְרִים	כֶּסֶף	יָדָם	עַל-	וְאֶשְׁקֶלְהָ	26
i-посуду	i-п'ятдесят	сотень	шість	талантів	срібла	їхні-руки	на	I-я-відважив	
<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H8254</a>	
			כִּכְרִים:	מֵאָה	זָהָב	לְכִכְרִים	מֵאָה	כֶּסֶף	
			талантів	сто	золота	талантів	сто	срібного	
			<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H3701</a>	

І відважив я на їхню руку шість сотень і п'ятдесят талантів срібла, а срібних речей — сто талантів, золота — сто талантів,

טוֹבָה	מְצֻהָב	נְחֹשֶׁת	וְכֵלֵי	אֶלֶף	לְאֲדָרְכָנִים	עֶשְׂרִים	זָהָב	וְכַפְרֵי	27
доброго	полірованого	мідного	i-посуду	тисячу	дариків	двадцять	золотих	i-чаш	
	<a href="#">H6668</a>		<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0150</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H2091</a>		
					כְּזָהָב:	חֲמוּדָת	שְׁנַיִם		
					як-золото	дорогоцінних	два		
					<a href="#">H2091</a>		<a href="#">H8147</a>		

а золотих чаш — двадцять на тисячу дарейків, а посудин з золоченої й доброї міді — дві, дорогі, як золото.

וְזָהָב	וְהַכֶּסֶף	קֹדֶשׁ	וְהַכֵּלִים	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	אַתֶּם	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְהָ	28
i-золото	i-срібло	святий	i-посуд	Господу	святі	Ви	їм	I-я-сказав	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6944</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
			אַבְתֵּיכֶם:	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	נְדָבָה			
			ваших-батьків	Богу	Господу	добровільний-дар			
			<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5071</a>			

І сказав я до них: „Ви святість для Господа, і цей посуд — святість, а те срібло та золото — добровільна жертва для Господа, Бога ваших батьків.

וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	שָׂרֵי	לִפְנֵי	תִשְׁקְלוּ	עַד-	וְשָׁמְרוּ	שִׁקְדוּ	29
i-левитів	священиків	начальниками	перед	не-відважите	доки	i-стерезіть	Пильнуйте	
<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H8245</a>	
	יְהוָה:	בַּיִת	הַלְשָׁכוֹת	בִּירוּשָׁלַם	לְיִשְׂרָאֵל	הָאָבוֹת	וְשָׂרֵי-	
	Господнього	дому	y-кімнатах	в-Єрусалимі	Ізраїля	батьків	i-начальниками	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3957</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8269</a>	

Пильнуйте й бережіть це, аж поки не відважите його перед зверхниками священиків і Левитів та зверхниками батьківських родів Ізраїлевих в Єрусалимі до кімнат Господнього дому“.

לְהָבִיא	וְהַכֵּלִים	וְזָהָב	הַכֶּסֶף	מִשְׁקָל	וְהַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	וְקִבְלוּ	30
щоб-принести	i-посуду	i-золота	срібла	вагу	i-левити	священики	I-прийняли	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4948</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H6901</a>	
				פ	אֱלֹהֵינוּ:	לְבַיִת	לְיִרוּשָׁלַם	
				—	Бога-нашого	до-дому	до-Єрусалима	
					<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3389</a>	

І прийняли священики та Левити вагу того срібла та золота та того посуду, щоб віднести до Єрусалиму, до дому нашого Бога.

לָלַכְתָּ	הָרִאשׁוֹן	לְחָדָשׁ	עֶשֶׂר	בְּשִׁנָּיִם	אֶהְיָא	מִנְתָּר	וְנִסְעָה
щоб-іти	першого	дня-місяця	—	дванадцятого	Агави	від-ріки	І-ми-вирушили
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0163</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5265</a>

אֹיֵב	מִכָּרַךְ	וְיָצִילָנוּ	עָלֵינוּ	הָיְתָה	אֱלֹהֵינוּ	וְיָד־	יְרוּשָׁלַם
ворога	від-руки	і-Він-визволив-нас	над-нами	була	Бога-нашого	і-рука	до-Єрусалима
<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5337</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3389</a>

וְאוֹרֵב	עַל-	הַדְּרֹךְ:
і-засідника	на	дорозі
<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H1870</a>

І рушили ми з річки Агави двадцятого дня першого місяця, щоб іти до Єрусалиму. А рука нашого Бога була над нами, і Він урятував нас з руки ворога та чатівника на дорозі.

וְנָבִיא	יְרוּשָׁלַם	וְנָשַׁב	שָׁם	יָמִים	שְׁלֹשָׁה:
І-ми-прийшли	до-Єрусалима	і-відпочивали	там	днів	три
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7969</a>

І прийшли ми до Єрусалиму, і сиділи там три дні.

וּבַיּוֹם	הָרְבִיעִי	נִשְׁקַל	הַכֶּסֶף	וְהַזָּהָב	וְהַכֵּלִים	בְּבַיִת	אֱלֹהֵינוּ	עַל
А-на-день	четвертий	було-зважене	срібло	і-золото	і-посуд	у-домі	Бога-нашого	на
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3627</a>		<a href="#">H0430</a>	

יָד־	מֵרֵמֹת	בֶּן־	אֹרִיָהּ	הַכֹּהֵן	וְעִמּוֹ	אֶלְעָזָר	בֶּן־	פִּינְחָס	וְעִמָּהֶם
руку	Меремота	сина	Урії	священика	і-з-ним	Елеазар	син	Пінхаса	і-з-ними
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4822</a>			<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H0499</a>		<a href="#">H6372</a>	

יִזְבָּד	בֶּן־	יֵשׁוּעַ	וְנוֹעַדְיָהּ	בֶּן־	בִּנְיָ	הַלְוִיִּם:
Йозавад	син	Єшуа	і-Ноадія	син	Біннуя	левити
<a href="#">H3107</a>		<a href="#">H3442</a>	<a href="#">H5129</a>		<a href="#">H1131</a>	<a href="#">H3881</a>

А четвертого дня відважили ми те срібло й золото та той посуд у домі нашого Бога на руку священика Меремота, сина Урійіного, а з ним був Елеазар, син Пінхасів, а з ними Йозавад, син Єшуїн, та Ноадія, син Біннуїв, Левити, —

בְּמִסְפָּר	בְּמִשְׁקַל	לְכֹל	וַיִּכְתֹּב	כָּל־	הַמִּשְׁקָל	בְּעַת	הַהִיא:	פ
за-числом	за-вагою	усього	і-було-записано	всю	вагу	в-той	час	—
<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H4948</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4948</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1931</a>	

за числом, за вагою на все. І того часу була записана вся та вага.

הַבָּאִים	מֵהַשְּׁבִי	בְנֵי־	הַנּוֹלָה	הַקָּרִיבוּ	וְעֹלֹת	לְאֵלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	פָּרִים
Ті-що-прийшли	з-полону	сини	вигнання	принесли	цілопалення	Богу	Ізраїля	биків
<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H1473</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6499</a>

שָׁנִים־	עֶשֶׂר	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וְאֵילִים	תְּשַׁעִים	וְשֵׁשׁ	כִּבְשִׁים	שִׁבְעִים
дванадцять	—	за	весь	Ізраїль	баранів	дев'яносто	і-шість	ягнят	сімдесят
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6240</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H8673</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H7657</a>

וְשִׁבְעָה	צִפְרִי	חֲטָאת	שָׁנִים	עֶשֶׂר	הַכֹּל	עוֹלָה	לִיהוָה:	פ
і-сім	козлів	за-гріх	дванадцять	—	усе-це	цілопалення	Господу	—
<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H6842</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	

Ті, що прийшли з полону, сини вигнання, принесли цілопалення для Бога Ізраїля: дванадцять биків за всього Ізраїля, дев'ятдесят і шість баранів, сімдесят і сім овець, дванадцять козлів на жертву за гріх, — це все цілопалення для Господа.

הַנָּהָר	עֵבֶר	וּפְחָוֹת	הַמֶּלֶךְ	לְאַחֲשֵׁרֵרְפָּיִ	הַמֶּלֶךְ	דְּתֵי	אֶת־	וְיִתְּנוּ
ріки	Заріччя	i-намісникам	царя	сатрапам	царя	закони	—	I-вони-передали
<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0323</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1881</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>
			ס	בֵּית־	וְאֶת־	הָעָם	אֶת־	וְנִשְׂאוּ
			—	Божий	дім	i	народ	—
				<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>

I віддали́ цареві на́кази царськíм сатра́пам та намісникам Зарі́ччя, а ті підтримували наро́д та Божий дім.